

Roll No.

(379)

0703

Printed Pages—8]

1MA(MC)3

Master of Arts (MC) (First Semester)

Examination, Dec. 2018/Jan. 2019

MEDIA LANGUAGE : STRUCTURE STYLE AND TRANSLATION

अवधि/Duration : 3 घंटे/Hours]

[पूर्णांक/Max. Marks : 50

[न्यूनतम उत्तीर्णांक/Min. Pass Marks : 20

निर्देश :

1. प्रश्न-पत्र पाँच इकाइयों में विभाजित है । प्रत्येक इकाई में आन्तरिक विकल्प दिया गया है ।
2. प्रत्येक इकाई से एक प्रश्न का उत्तर दीजिए । इस प्रकार कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।
3. सभी प्रश्नों के लिए समान अंक नियत हैं ।
4. जहाँ आवश्यकता हो वहाँ उपयुक्त डाटा माना जा सकता है ।
5. अनुवाद में विसंगति होने पर अंग्रेजी स्वरूप को सही माना जाए ।
6. प्रश्न-पत्र में परीक्षार्थी निर्धारित स्थान पर अपना रोल नम्बर अंकित करें ।

Instructions :

1. The Question Paper is divided in five Units. Each unit carries an internal choice.
2. Attempt *one* question from each Unit. Thus attempt *five* questions in all.
3. *All* questions carry equal marks.
4. Assume suitable data wherever necessary.
5. English version should be deemed to be correct in case of any anomaly in translation.
6. Candidate should write his/her Roll Number at the prescribed space on the question paper.

P.T.O.

इकाई I (Unit I)

1. समाचार-पत्र के लेखन एवं पत्रिका के लेखन में मूलभूत अंतर क्या है ? पत्रिका के लिए एक श्रेष्ठ आलेख की पाँच विशेषताएँ बताइए।

What is basic difference in news writing for a newspaper and a magazine ? Write *five* characteristics of a good article for magazine.

अथवा (Or)

2. (अ) भाषा में मुहावरों की क्या उपयोगिता है ? किन्हीं दस मुहावरों का अर्थ सहित वाक्यों में प्रयोग कीजिए।

(ब) टी. वी. एवं रेडियो समाचार लेखन की आधारभूत विशेषताएँ क्या हैं ?

(a) What is utility of phrases in a language ? Use any *ten* phrases with their meaning in the sentences.

(b) What are the basic characteristics of news writing for TV and Radio ?

इकाई II (Unit II)

3. समाचार लेखन में 'आमुख' का क्या महत्व होता है ? एक अच्छे 'आमुख' की पाँच विशेषताओं का उल्लेख कीजिए।

What is importance of an 'Intro' in news writing ? Write *five* characteristics of a good Intro.

अथवा (Or)

4. निम्नलिखित पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :

- (1) प्रमुख समाचार
- (2) फीचर आलेख।

Write short notes on the following :

- (1) Headlines
- (2) Feature article.

इकाई III (Unit III)

5. निम्नलिखित समाचार का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following news into Hindi :

Cyclone Titli hit coastal Odisha bringing with it strong winds and heavy rain in the region. Titli, which means Butterfly in Hindi made a land fall in the beach town of Gopalpur between 4:30 and 5:30 this morning. Trees and electric polls were uprooted in several parts. Over 3 lacs people in Odisha's five coastal district have been moved to safety.

Flights and train services between Andhra and Odisha have also been affected because of cyclone Titli. Indigo Airlines has cancelled five flights to and from Bhubaneshwar.

‘Titli’, has been categorised as a ‘Very severe cyclonic storm’, hit the coast with a speed of 140-150 Km per hour, the weather department said. The cyclone is moving towards West Bengal and expected to be weakened gradually with decreasing wind speed.

Power supply and telephone links got disrupted and road lines were snapped due to uprooted trees at many places of Gajapati district. There are also reports of damages to mud houses. The Odisha govt. said it is prepared to face possible floods due to heavy rain. The people who have been moved out of their homes have been accommodated in shelters. Pregnant women have been shifted to hospitals.

अथवा (Or)

6. हिंदी और अंग्रेजी में कुल **15** मुहावरों की सूची बनाइए जिन्हें समान भाव के लिए प्रयुक्त किया जाता है।

Prepare a list of **15** phrases in Hindi and English used for the same expression.

इकाई IV (Unit IV)

7. व्यापार की विषयवस्तु से संबंधित **15** अलग-अलग प्रमुख समाचार के उपयुक्त उदाहरण देकर उनका हिंदी में अनुवाद कीजिए।

Give the suitable examples of **15** different Headlines of business news and translate these into Hindi.

अथवा (Or)

8. निम्नलिखित वाणिज्यिक समाचार का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following business story into Hindi :

The government had provided a relief to the common man when it reduced petrol and diesel retail selling prices by Rs. 2.50 per litre on 4 October. Through the lowering the excise duties by Rs. 1.50 per litre and asking the country's oil marketing companies (OMCs) to absorb the remaining Re. 1 per litre and asking the country's oil marketing companies (OMCs) to absorb the remaining Re. 1 per litre (\$2.1 per barrel) price cut, it was expected that fuel prices would be contained. However, prices shot up the very next day.

Within a day of the one-off excise duty cut and PCUs subsidising fuel, petrol and diesel were on the rise again and hit a three week high. Petrol price was hiked by 18 paise a litre on 6 October and 14 paise on Sunday, according to daily price notification issued by state-owned oil firms.

Almost half of the fuel price is made up of taxes. The centre levies a total of Rs. 19.48 per litre of excise duty on petrol and Rs. 15.33 per litre on diesel. On top of this, states levy value-added tax (VAT) — the lowest being in Andaman and Nicobar island where a six percent sales tax is charged on

the fuels. Before the reduction, Mumbai had the highest VAT of 39.12% on petrol, while Telangana levies the highest VAT of 26% on diesel. Delhi charges a VAT of 27% on petrol and 17.24% on diesel.

इकाई V (Unit V)

9. निम्नलिखित खेल समाचार का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following sports news into English :

विश्व कप के लिए भारतीय हॉकी टीम की तैयारियाँ अच्छी नहीं चल रही हैं। टीम के अहम् खिलाड़ी चोटिल हो रहे हैं और इसके अलावा वह ऐसे मैच गँवा रही है जो उसे जीतने चाहिये थे। और जब पूर्व भारतीय हॉकी कप्तान धनराज पिल्लै कहते हैं कि 'भारतीय हॉकी का लेवल कम हो रहा है' तो कुल मिलाकर भारतीय हॉकी के भविष्य की तस्वीर और चिंताजनक हो जाती है।

कलिंगा स्टेडियम में ओपनिंग सेरेमनी कार्यक्रम में बात करते हुए चार बार ओलंपिक खेल चुके इस दिग्गज खिलाड़ी ने कहा कि 'अब हॉकी काफी बदल गई है। जब हम खेला करते थे तब स्किलफुल हॉकी खेली जाती थी। अब ऐसा नहीं है।'

50 वर्षीय पूर्व कप्तान ने कहा, 'जहाँ तक फिटनेस की बात है तो हम ऑस्ट्रेलिया जैसी टीम के बराबर हैं लेकिन अब आपको पहले की तरह स्किल देखने को नहीं मिलती। इसके स्तर में कमी आई है।' उन्होंने कहा, 'अब खेल काफी मशीनी हो गया है। यह लैपटॉप हॉकी है। हम इसे आजमा रहे हैं लेकिन यह हमारे लिए कितनी कारगर होगी यह मैं नहीं कह सकता।'

पुरुष हॉकी विश्व कप 28 नवम्बर से भुवनेश्वर के कलिंगा स्टेडियम में खेला जाएगा। लेकिन भारतीय टीम कॉमनवेल्थ गेम्स के फाइनल में जगह बना पाने में असफल रही। इसके बाद एशियन गेम्स में भी टीम सोने का तमगा हासिल नहीं कर पाई। इससे टीम की उम्मीद को करारा झटका लगा है। इसके बाद एस. वी. सुनील और रमनदीप सिंह जैसे बड़े खिलाड़ियों का चोटिल होना भी खतरे की घंटी है।

अथवा (Or)

10. निम्नलिखित खेल समाचार का हिंदी में अनुवाद कीजिए :

Translate the following sports news into Hindi :

The Asia Cup 2018 has begun and all eyes will be on the much-anticipated clash between India and Pakistan. The last time these two met was in the ICC Championship Trophy final in 2017, where Pakistan posted a fine win to clinch the title. While India convincingly beat Pakistan in the group stage, Pakistan bounced back in style to outclass India in final and take home the coveted trophy. With both teams eager to notch up victories against each other, let's take a quick look at their head-to-head record in the Asia Cup. Out of the 12 Asia Cup matches played between the two teams, India have won six times (5 ODIs and one T20I) while Pakistan have won on five occasions. One match ended with no result.

India won Vs. Pakistan

In the 1988/89 edition, India (143/6) beat Pakistan (142 all out) by four wickets and later beats Sri Lanka by six wickets in the final to lift the trophy.

In 2008, India were placed in Group B with Pakistan. In the group stages, India (301/4) beat Pakistan (299/4) by six wickets with 47 balls to spare. That year's final was played between India and Sri Lanka, which the islanders won by 100 runs.

In the 2010 edition, India (271/7) beat Pakistan (267 all out) by three wickets, with one ball remaining. In the final, India (268/6) beat Sri Lanka (187 all out) by 81 runs to lift the title.